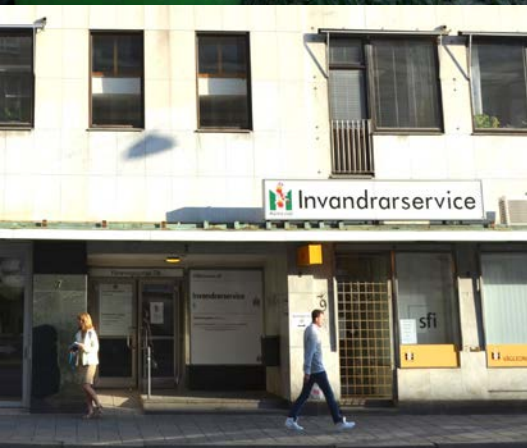
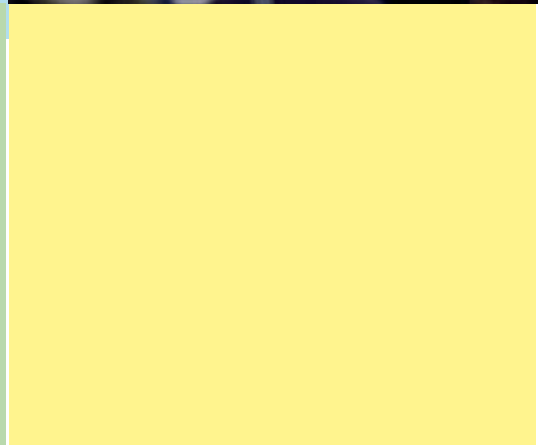
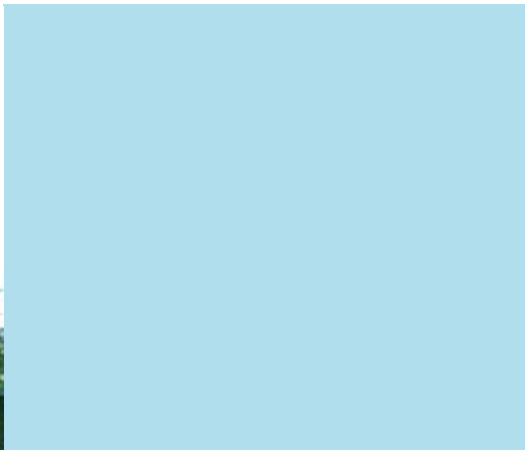


# Thông báo

## Cho người mới đến Thụy điển



Språk: Vietnamesiska  
Förvaltning: Sociala Resursförvaltningen  
Enhet: Invandrar-service

## **ĐĂNG KÝ HỘ KHẨU ( FOLKBOKFÖRING )**

Khi bạn sống ở Thụy điển thì cần thiết phải *đăng ký hộ khẩu*. Khi đó bạn được một số cá nhân (personnummer). Hãy đến *Sở thuế* và mang theo hộ chiếu và những giấy tờ mà chứng minh được là bạn được phép định cư hoặc tạm trú. Mang theo cả *giấy kết hôn* hoặc *giấy khai sinh* của các con, nếu bạn có những giấy tờ đó.

Nhiều quyền lợi cũng như nghĩa vụ ở Thụy điển tùy thuộc vào bạn có đăng ký hộ khẩu hay không và đăng ký ở đâu. Ví dụ như bạn phải đăng ký hộ khẩu ở Malmö thì mới được đi học SFI (dành cho người nước ngoài) ở Malmö.

Bạn sẽ đăng ký hộ khẩu nơi bạn ở. Đăng ký với sở thuế nếu bạn chuyển đến một địa chỉ mới.

### **Sở thuế (Skatteverket )**

*Địa chỉ:* Kattsundsgatan 7

*Số điện thoại:* 0771 - 567 567

*Giờ mở cửa:* Thứ hai, thứ ba, thứ tư và thứ sáu 10:00 - 16:00  
Thứ năm 10:00 - 18:00

*Đọc thêm:*

[www.skatteverket.se/privat/folkbokforing/flytta/flyttatillsverige](http://www.skatteverket.se/privat/folkbokforing/flytta/flyttatillsverige)

## GIẤY CHỨNG MINH ( LEGITIMATION )

Bạn cần *giấy chứng minh Thụy điển* để chứng minh bạn là ai. Giấy chứng minh cần trong nhiều trường hợp, ví dụ như khi mở tài khoản và đi khám bệnh. Trên giấy chứng minh Thụy điển có số cá nhân của bạn. Rất thường xuyên bạn cần phải trình thẻ.

Thẻ chứng minh có thể là bằng lái xe Thụy điển hoặc thẻ chứng minh (ID-kort).

### **Để Sở thuế có thể cấp thẻ chứng minh thì bạn cần phải:**

- trả tiền lệ phí trước khi đến phòng thuế
- đến một phòng thuế nào đó để làm thẻ chứng minh
- phải chứng minh được mình là ai, ví dụ như thẻ được phép định cư (uppehållstillståndskort)
- đăng ký hộ khẩu ở Thụy điển

### **Sở thuế (Skatteverket )**

*Địa chỉ:* Kattsundsgatan 7

*Số điện thoại:* 0771 - 567 567

*Giờ mở cửa:* Thứ hai, thứ ba, thứ tư và thứ sáu 10:00 - 16:00  
Thứ năm 10:00 - 18:00

*Đọc thêm:* [www.skatteverket.se/privat/idkort](http://www.skatteverket.se/privat/idkort)

# QUỸ BẢO HIỂM XÃ HỘI (FÖRSÄKRINGSKASSAN)

Nếu bạn được quyền nhận trợ giúp của Quỹ Bảo hiểm xã hội thì bạn phải đến cơ quan này để đăng ký. Trước tiên bạn phải có số định danh cá nhân. Khi đi đăng ký xin đem theo bản sao văn bản quyết định của bạn về giấy phép cư trú.

## Ví dụ về một số trợ cấp về kinh tế từ Quỹ bảo hiểm xã hội:

### Trợ cấp nhà ở (Bostadsbidrag)

Trợ cấp nhà ở để giúp bạn có khó khăn trong việc trả tiền thuê nhà. Nếu bạn không có nhà ở thì có thể xin trợ cấp nhà ở nếu bạn sống cùng các con của bạn. Điều quan trọng là bạn phải thông báo cho Quỹ bảo hiểm xã hội biết nếu bạn chuyển đi, nếu gia đình thêm người, tăng thu nhập hoặc tiền thuê nhà thay đổi. Nếu bạn nhận được trợ cấp nhà ở nhiều thì sẽ phải trả lại.

### Trợ cấp trẻ em (Barnbidrag)

Nếu bạn đăng ký ở Quỹ bảo hiểm xã hội thì sẽ được trợ cấp cho con dưới 16 tuổi và có giấy phép định cư. Tiền trợ cấp được trả tự động khi bạn đăng ký con mình vào Quỹ bảo hiểm xã hội.

### Tiền hỗ trợ nuôi con (Underhållsstöd)

Nếu bạn ly hôn và sống cùng con thì người cha/mẹ kia phải trả tiền hỗ trợ nuôi con. Nếu người cha/mẹ kia không trả được, thì bạn có thể được giúp đỡ của Quỹ bảo hiểm xã hội. Nếu người cha/mẹ kia bị chết, thì bạn có thể được hỗ trợ của Quỹ hưu trí.

### Tiền trợ cấp cho cha mẹ (Föräldrapenning)

Gia đình có con nhỏ có thể lãnh tiền trợ cấp cho cha mẹ. Nếu bạn ở nhà và chăm sóc con thì bạn có thể được tiền trợ cấp cho cha mẹ.

## Försäkringskassan

Adress: Kattsundsgatan 7

Telefon: 0771 - 567 567

Öppettider: Thứ hai, thứ ba, thứ tư và thứ sáu 10:00 - 16:00  
Thứ năm 10:00 - 18:00

Läs mer: [www.forsakringskassan.se](http://www.forsakringskassan.se)

## **SFI – TIẾNG THỤY ĐIỂN CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI SVENSKA FÖR INVANDRARE**

SFI – Khóa dạy tiếng Thụy điển là khóa học cơ bản nhất cho người nước ngoài đã trưởng thành. Mục đích là bạn sẽ được kiến thức về tiếng Thụy điển để phục vụ trong công việc và sinh hoạt hàng ngày.

Bạn được quyền học SFI nếu bạn *đăng ký hộ khẩu* ở thành phố Malmö và không biết nói, đọc hoặc viết tiếng Thụy điển tốt. Nếu bạn nói giỏi tiếng Na uy hoặc Đan mạch thì không được học SFI.

Liên lạc với phòng dịch vụ di dân nếu bạn muốn (Invandrarservice) học SFI.

Thêm thông tin về SFI có ở: [www.malmo.se/sfi](http://www.malmo.se/sfi)

## **TÌM HIỂU VỀ XÃ HỘI (SAMHÄLLSORIENTERING)**

Là người mới đến Thụy điển đôi khi bạn được học một khóa về xã hội. Khóa học gồm những thông tin về Thụy điển cho người mới đến. Bạn được học về công việc, nhà ở, luật pháp, y tế và mọi cái ở Thụy điển hoạt động như thế nào. Hãy liên lạc với Dịch vụ di dân nếu bạn muốn tham gia khóa học tìm hiểu xã hội.

Đọc thêm ở đây: [www.malmo.se/Ny-i-Sverige](http://www.malmo.se/Ny-i-Sverige)

## **PHÒNG GIỚI THIỆU VIỆC LÀM (ARBETSFÖRMEDLINGEN)**

Ở phòng giới thiệu việc làm bạn được thông tin về việc làm.  
Là người xin việc bạn được hỗ trợ và dịch vụ, giúp đỡ hướng nghiệp,  
tư vấn về việc xin việc làm và chỗ thực tập.

Để được thêm thông tin xem: [www.arbetsformedlingen.se](http://www.arbetsformedlingen.se) hoặc gọi  
điện đến 0771- 416 416

Người tị nạn thì liên lạc với phòng lao động hội nhập  
**Arbetsförmedlingen Integration** tại Amiralsgatan 13.

Là di dân mới đến bạn hãy liên lạc với văn phòng phù hợp với bạn  
nhất về những gì mà bạn đã làm. Nếu bạn chưa bao giờ làm việc thì  
bạn được chọn phòng nào bạn thấy phù hợp nhất.

### **Phòng giới thiệu việc làm về Dịch vụ, Kungsgatan 6**

Việc: thương mại, bán hàng, khách sạn, nhà hàng, tiếp tân

### **Phòng giới thiệu việc làm về kỹ thuật, Storgatan 5**

Việc: xây dựng, sản xuất năng lực, đồ họa, tin học, chăm sóc nhà cư  
xá, chăm sóc súc vật, nông nghiệp, làm vườn, thực phẩm, công  
nghiệp thực phẩm, dọn nhà, làm sạch, vệ sinh, công nghệ nha khoa,  
giao thông, kho, kỹ thuật sửa chữa.

### **Phòng giới thiệu việc làm về Y tế và hành chính,**

#### **Södra Förstadsgatan 35**

Việc: nhân viên phòng bảo hiểm và ngân hàng, luật sư, văn phòng  
và hành chính, giáo viên, cơ quan nhà nước, y tế.

### **Phòng giới thiệu việc làm**

Trang web: [www.arbetsformedlingen.se](http://www.arbetsformedlingen.se)

Số điện thoại: 0771 - 416 416

## **MƯỢN TIỀN MUA NỘI THẤT (HEMUTRUSTNINGSLÅN)**

Tiền mượn mua nội thất là tiền vay để mua bàn ghế và các đồ dùng cho gia đình. Khoản này dành cho người tị nạn hoặc người nhà của tị nạn. Bạn mượn của CSN, nhưng phải liên lạc qua phòng Dịch vụ di dân, thì chúng tôi sẽ giúp bạn mượn.

- Số tiền được mượn phụ thuộc vào bao nhiêu người ở trong hộ gia đình và nếu bạn ở căn hộ riêng hay là thuê một phòng trong căn hộ
- Hộ gia đình gồm có vợ chồng, hoặc người sống chung cũng là người tị nạn thì cũng được mượn tiền, con cái sống cùng nhà và chưa đầy 21 tuổi.
- Vợ chồng / người sống chung phải có trách nhiệm chung để trả nợ. Trách nhiệm này vẫn còn kể cả khi bỏ nhau.
- Để được mượn tiền mua đồ nội thất thì hãy đặt giờ tại lễ tân phòng Dịch vụ di dân, số điện thoại 34 19 94.

Để được thêm thông tin: [www.csn.se/hemustrustningslan](http://www.csn.se/hemustrustningslan)

## **ĐĂNG KÝ VÀO TRƯỜNG MẪU GIÁO (FÖRSKOLA)**

Trẻ em được đi nhà trẻ từ khi một tuổi, cho đến hết năm đủ tuổi đi học. Hãy đăng ký cho con bạn bốn tháng trước khi ngày bạn muốn con bắt đầu.

Bạn hãy làm như sau để xin cho con bạn vào trường mẫu giáo công lập (kommunala förskolor):

Hãy điền vào mẫu đơn mà có thể lấy từ phòng công dân trong trang (medborgarkontor) [www.malmo.se](http://www.malmo.se)

Bạn cũng có thể xin qua [www.malmo.se/forskola](http://www.malmo.se/forskola)

Bạn được thông báo khi nào có chỗ trống. Để được chỗ đó thì bạn phải nhận lời bằng cách trả lời vào thư trả lời theo thời gian nhất định. Nếu bạn không trả lời thì con bạn mất chỗ và đơn đăng ký chỗ bị hủy. Khi bạn được chỗ thì bạn phải gửi thông tin về thu nhập tới phòng kinh tế (Debiteringsenheten). Nếu bạn không làm việc này thì phải trả lệ phí cao nhất.

Bạn cũng có thể đăng ký chỗ ở các trường dân lập. Đăng ký trực tiếp tại các trường mẫu giáo. Thông tin về các trường đó có tại [www.malmo.se/forskola](http://www.malmo.se/forskola)

Trường mẫu giáo công lập mở cửa các ngày thường, thứ hai – thứ sáu 06.15 - 17.30. Nếu cần thiết thì kéo dài đến 18.30.

Tất cả trẻ em có quyền xin vào trường công lập, 15 tiếng mỗi tuần, từ mùa thu đưa trẻ sinh nhật ba tuổi.



## ĐĂNG KÝ VÀO TRƯỜNG PHỔ THÔNG (GRUNDSKOLA)

Trẻ em mới nhập cư, ở độ tuổi 6 đến 16 phải đến phòng Mosaikskolan để đăng ký vào trường. Ít nhất một cha/mẹ hoặc người giám hộ phải đi cùng đưa trẻ. Trường phổ thông là bắt buộc với trẻ em từ 7-16 tuổi.

Trẻ em và phụ huynh hoặc *người giám hộ* phải trình giấy chứng minh thư. Thẻ được phép cư trú do Cục di dân cấp cũng dùng được.

Nếu bạn đi làm hoặc đi học thì con bạn được chỗ ở nhà sinh hoạt ngoài giờ (*fritidshem*). Tiêu chuẩn này dành cho trẻ em bắt đầu đi mẫu giáo cho đến khi 13 tuổi. Nhà sinh hoạt này mở cửa trước khi buổi học bắt đầu và sau khi buổi học kết thúc. Hãy hỏi trường học của con bạn xem thủ tục đăng ký chỗ như thế nào.

### Mosaikskolan

<i>Địa chỉ:</i>	Rönneblomsgatan 6 A
<i>Số điện thoại:</i>	0729-814121
<i>Thời gian tiếp điện thoại:</i>	Thứ hai - thứ sáu 08:00-09:00
<i>Giờ mở cửa</i> <i>Đăng ký:</i>	Thứ ba, thứ tư - thứ năm 09:00 - 13:00

## **ĐĂNG KÝ KHÓA HỌC GIỚI THIỆU NGÔN NGỮ (SPRÅKINTRODUKTION)**

Nếu bạn mới đến và ở lứa tuổi 16 đến 20 thì được tham gia vào khóa học giới thiệu ngôn ngữ. Ở đó bạn được học tiếng Thụy điển, để được vào trường trung học hoặc trường khác (gymnasieskolan).

### **Liên hệ đăng ký:**

Peggy Thornström

Värnhemsskolan

Kungsgatan 44

Số điện thoại 076-6076912

Thời gian tiếp điện thoại: Thứ hai - thứ sáu 10:00-11:00

[peggy.thornstrom@malmo.se](mailto:peggy.thornstrom@malmo.se)

## CỤC DI DÂN (MIGRATIONSVERKET)

Cục di dân là cơ quan xét đơn của những người muốn cư trú tại Thụy điển, sang thăm, xin vào quốc tịch hoặc cần bảo vệ vì bị truy nã.

Tại Cục di dân bạn được giúp về những việc:

- gia hạn giấy phép tạm trú (uppehållstillstånd)
- đăng ký quyền cư trú (uppehållsrätt)
- quốc tịch Thụy điển (medborgarskap)
- giấy thông hành (resedokument)
- hộ chiếu cho người vô quốc tịch (främlingspass)
- gia hạn giấy phép sang thăm (besökstillstånd)

### Cục di dân

<i>Địa chỉ:</i>	Agnesfridsvägen 111
<i>Số điện thoại:</i>	0771-235 235
<i>Thời gian tiếp điện thoại:</i>	Thứ hai - thứ sáu 08:00-16:00
<i>Giờ mở cửa:</i>	Thứ hai - thứ sáu 09:00-15:00
<i>Đọc thêm ở:</i>	<a href="http://www.migrationsverket.se">www.migrationsverket.se</a>

## Y TẾ (SJUKVÅRD)

Tất cả mọi người sống và đăng ký hộ khẩu tại Thụy điển đều có tiêu chuẩn hưởng dịch vụ y tế. Nếu bạn cần khám bệnh thì đầu tiên nên liên lạc với trung tâm y tế (vårdcentral). Bạn có thể tự chọn trung tâm y tế để đăng ký xin khám ở đó.

Nếu bạn ốm và cần hỏi gì đó, bạn có thể gọi điện đến trung tâm tư vấn y tế (Sjukvårdsupplysningen). Ở đó có người y tá có thể cho bạn lời khuyên hoặc hướng dẫn bạn đến đúng nơi để khám chữa bệnh.

Khi bị bệnh nặng và phải cấp cứu hoặc bị tai nạn thì bạn có thể đến phòng cấp cứu (Akutmottagningen). Hãy gọi đến 1177 trước khi đi, để được cố vấn nếu bạn có phải vào cấp cứu không. Nếu rất vội và nếu bạn cần xe cứu thương thì gọi đến 112.

Tại [www.1177.se](http://www.1177.se) bạn có thể tìm thấy nhiều thông tin về y tế ở Skåne. Ở đó bạn có thể tìm thấy các trung tâm y tế mà bạn có thể lựa chọn, được thông tin về các căn bệnh và các quyền lợi về y tế v.v.

Nếu bạn cần phiên dịch thì phòng y tế có thể dàn xếp. Bạn được quyền có người phiên dịch miễn phí.

Trẻ em dưới sáu tuổi nên liên lạc với trung tâm chăm sóc trẻ em (barnvårdscentral). Ở đó họ kiểm tra sức khỏe cho trẻ em và tiêm chủng. Ở đó bạn cũng được cố vấn về mọi việc và theo dõi về sự phát triển của con bạn.

Phụ nữ mang thai được kiểm tra sức khỏe của mình và thai nhi tại phòng phụ khoa (barnmorskemottagning). Ở đó bạn được cố vấn về các vấn đề liên quan đến tình dục. Phòng phụ khoa cũng có cùng số điện thoại với "Bác sĩ phụ khoa trực tiếp" ("Barnmorska direkt"). Xem dưới đây để được các thông tin liên lạc.

Khi bạn đi khám bác sĩ thì thường phải trả một lệ phí. Bạn có thể sưu tập vào thẻ chi phí cao(höstkostnadskort). Bạn trả lệ phí nhiều nhất 1100:- trong một năm. Nếu bạn không đến khám như lời hẹn thì bạn phải trả gấp đôi tiền lệ phí. Tiền phạt này không được tính vào thẻ chi phí cao. Nếu bạn biết là không thể đi khám được theo giờ hẹn thì phải gọi điện hủy giờ trước 24 giờ.

### Y tế

Tư vấn y tế	Số điện thoại: 1177
Phòng cấp cứu	Địa chỉ: Ruth Lindskogs gata 5
Trường hợp cấp cứu	Số điện thoại: 112
Bác sĩ phụ khoa trực tiếp	Số điện thoại: 040-33 33 00
Đọc thêm:	<a href="http://www.1177.se">www.1177.se</a>

## **DỊCH VỤ NHA KHOA (TANDVÅRD)**

Bạn có thể được tự chọn dịch vụ nha khoa tư nhân hoặc dịch vụ *nha khoa nhà nước*. Người lớn phải trả phần lớn tiền lệ phí dịch vụ. Một phần được được *Quy bảo hiểm xã hội* trợ cấp, nếu bạn đăng ký hộ khẩu ở khu vực đó.

Trẻ em dưới 20 tuổi được dịch vụ miễn phí. Các cháu được kiểm tra thường xuyên từ lúc 3 tuổi. Nếu con bạn cần khám cấp cứu thì bạn tự gọi điện đến nha sĩ.

Nếu cần dịch vụ cấp cứu thì trước tiên bạn hãy liên lạc với nha sĩ mà bạn thường hay gặp. Nếu bạn cần giúp đỡ vào buổi tối hoặc ngày lễ thì gọi điện đến 1177, để được thông tin của bác trực.

Đọc thêm ở đây: [www.1177.se/Skane/Tema/Tander/](http://www.1177.se/Skane/Tema/Tander/)

## NHÀ Ở (BOSTAD)

Ở Malmö có phòng giới thiệu nhà ở tên là Boplats Syd. Bạn có thể xếp hàng ở đó để được thuê căn hộ. Họ xếp xếp theo thứ tự. Thời gian xếp hàng càng lâu thì cơ hội được căn hộ càng cao.

Bạn có thể đăng ký trong trang web của Boplats syd hoặc tại văn phòng của họ.

Bạn cũng có thể xin nhà ở qua mối quan hệ cá nhân hoặc liên hệ trực tiếp với các chủ nhà. Họ thường có những quy định riêng và các hệ thống bếp riêng.

### **Boplats syd**

Địa chỉ:	Lejonetpassagen, Stortorget 8
Giờ tiếp tân:	Thứ hai - thứ năm 09:00-12:00 và 13:00-15:00 Thứ sáu 09:00-12:00
Số điện thoại:	040-34 24 50
Đọc thêm:	<a href="http://www.boplatssyd.se">www.boplatssyd.se</a>

## **THÔNG TIN KHÁC (MER INFORMATION)**

[www.informationsverige.se](http://www.informationsverige.se)

Các thông tin về xã hội cho người di dân và tị nạn mới đến. Thông tin được dịch đến các ngôn ngữ: Ả rập, tiếng dari, tiếng anh, tiếng Ba tư, tiếng Somali và tiếng Tigrinya. Bạn cũng có thể nạp quyển sách "Om Sverige" từ mạng xuống, mà có dịch ra nhiều thứ tiếng.

[www.informationsverige.se/Svenska/Samhalle/Sidor/Boken-Om-Sverige-pa-flera-sprak.aspx](http://www.informationsverige.se/Svenska/Samhalle/Sidor/Boken-Om-Sverige-pa-flera-sprak.aspx)

[www.sweden.se](http://www.sweden.se)

Trữ liệu và các bài viết về Thụy điển bằng tiếng: Anh, Pháp, Đức, Tây ban nha, Liên xô, Trung quốc và Ả rập

[www.dinsakerhet.se](http://www.dinsakerhet.se)

Thông tin để phòng ngừa tai nạn và cách xử lý khi xảy ra hoạn nạn. Thông tin được dịch ra 66 thứ tiếng!

[www.8sidor.se](http://www.8sidor.se)

Tin tức bằng tiếng Thụy điển đơn giản

<http://sverigesradio.se/International>

Tin tức bằng nhiều thứ tiếng.

[www.malmo.se](http://www.malmo.se)

Thông tin về thành phố Malmö

# TỪ VỰNG (ORDLISTA)

## **Hộ khẩu (Folkbokföring)**

Hộ khẩu có nghĩa là nơi bạn đăng ký cư trú. Nhiều quyền lợi và nghĩa vụ liên qua đến việc bạn **có** đăng ký hộ khẩu **hay không**, và đăng ký **ở đâu**.

## **Dịch vụ nha khoa của nhà nước (Folktandvården)**

Dịch vụ nha khoa của nhà nước là dịch vụ nha khoa do nhà nước thực hiện. Ngoài ra có dịch vụ nha khoa tư nhân do các công ty tư nhân thực hiện.

## **Giấy khai sinh (Födelsebevis)**

Giấy khai sinh là giấy chứng nhận bạn sinh ở đâu, bao giờ và bố mẹ bạn là ai.

## **Quĩ bảo hiểm xã hội (Försäkringskassan)**

Quĩ bảo hiểm xã hội là cơ quan chịu trách nhiệm về hệ thống bảo hiểm xã hội. Họ đảm nhiệm về các chế độ hỗ trợ kinh tế có ở Thụy điển, ví dụ như các gia đình có con và những người bệnh tật.

## **Thẻ chi phí cao (Högekostnadskort)**

Thẻ chi phí cao là để đảm bảo bạn không bao giờ phải trả hơn 1100 tiền lệ phí khám bệnh trong một năm. Mỗi lần bạn đi khám bác sĩ và trả lệ phí thì bạn được đóng dấu vào thẻ chi phí cao của bạn. Khi nào bạn trả quá 1100 kronor thì bạn được miễn phí khám bệnh trong một thời gian.

## **Cơ quan hưu trí (Pensionsmyndigheten)**

Cơ quan hưu trí là cơ quan chịu trách nhiệm về chế độ lương hưu của nhà nước, có nghĩa là trả lương hưu cho những người lao động đã về hưu do tuổi cao.

## **Sở thuế (Skatteverket)**

Sở thuế là cơ quan chịu trách nhiệm về nguồn thuế mà mọi người ở Thụy điển đóng. Họ chịu trách nhiệm về việc đăng ký các thông tin khác ví dụ như đăng ký hộ khẩu và thẻ chứng minh nhân dân.

## **Giấy đăng ký kết hôn (Äktenskapsbevis)**

Giấy chứng nhận bạn đã kết hôn

## **Người giám hộ (Vårnadshavare)**

Người giám hộ là một người hoặc nhiều người có trách nhiệm pháp lý cho một trẻ em. Thông thường là cha mẹ nhưng đôi khi cũng là khác nếu cha mẹ không chăm sóc được con mình.